

Glockenstadt Zofingen = Zofingue, ville campanaire

Autor(en): **Muri, Ivo**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **2 (1993)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727305>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

GLOCKENSTADT ZOFINGEN

ZOFINGUE, VILLE CAMPANAIRE

Zofinger Glockengiesser

Die Anfänge der Rotgiesserei (Bronzeguss) in Zofingen gehen auf das 16. Jahrhundert zurück. 1570 wurde *Michael Sprünglin* Bürger von Zofingen. Er war Kupferschmid und sollte später Stammvater einer grossen Dynastie von Glockengiessern werden, auf deren Fachwissen bekannte Meister wie Metzger und Sutermeister ihren Erfolg aufbauen konnten.

Es ist *Daniel Sprünglin*, ein Nachkomme in dritter Generation von *Michael Sprünglin*, der als Begründer der Zofinger Glockengiesserei gilt. Er lernte sein Handwerk bei Abraham II Zehnder in Bern. Zehnder brachte ihm bei, wie man Glocken berechnet, damit ein ganzes Geläute in einer bestimmten Tonfolge hergestellt werden kann. Aufgrund dieses Wissens goss *Daniel Sprünglin* bereits um 1672 die ersten eigenen Glocken in Zofingen.

Als Giesshütte diente ihm die Kupferschmiede seiner Vorfahren. Dies wurde ihm dann später "aus Gründen der Gefahr" vom Stadtrat verboten. Auf sein Gesuch hin wies man *Sprünglin* in der Folge einen Platz für das Erstellen eines Giessereigebäudes vor dem unteren Tor zu. Diese Giesshütte wurde Herstellungsort von zahlreichen Glocken, bis sie schliesslich im Jahre 1859 abgebrochen wurde.

Fondeurs de cloches à Zofingue

Les débuts de la coulée de bronze à Zofingue remontent au 16ème siècle. En 1570, *Michael Sprünglin* devint bourgeois de cette ville. Chaudronnier, il fut le père d'une grande dynastie de fondeurs de cloches sur les connaissances professionnelles desquels des maîtres connus comme Metzger et Sutermeister ont pu bâtir leur succès.

Daniel Sprünglin, un descendant de la 3e génération de *Michael Sprünglin*, est considéré comme le premier fondeur de cloches à Zofingue. Il travaillait d'abord chez Abraham II Zehnder à Berne qui lui apprit comment il fallait calculer les cloches pour obtenir des sonneries entières d'une tonalité déterminée. Grâce aux connaissances ainsi acquises, *Daniel Sprünglin* fonda en 1672 ses premières cloches à Zofingue.

La forge de ses ancêtres lui servit de fonderie jusqu'au moment où le conseil municipal lui interdit - pour des raisons de sécurité - d'y pratiquer son métier plus longtemps. A sa demande, on mit alors à sa disposition un terrain pour la construction d'un nouveau bâtiment devant la Porte basse de la ville. Un grand nombre de cloches sont sorties de cette fonderie jusqu'à sa démolition en 1859.

Bemerkenswert ist der Umstand, dass die Zofinger Glockengiesser nur ausnahmsweise auswärts, d.h. direkt am Verwendungsort der Glocken gossen. Entgegen der damals üblichen Wandergiesserei erstellten sie ihre Glocken in der Giesshütte und transportierten diese nachher auf verschiedenen Verkehrswegen an deren Bestimmungsort. Eine grosse Kundschaft fanden die Zofinger Giesser unter anderem in der Zentralschweiz.

Schon bald entstanden neben den Sprünglin noch andere Zofinger Giesereigeschlechter wie *Ringier*, *Kun*, *Wullschleger*, *Schumacher*. Der Glockenguss wurde aber bis 1708 klar von Daniel Sprünglin dominiert. Verschiedene Dokumente belegen, dass der Stadtrat mittels Empfehlungsschreiben und als Schlichtungsstelle das neue Zofinger Gewerbe aktiv unterstützt hat.

Wegen Geisteskrankheit eines späteren Nachkommens starb das Geschlecht der Sprünglin aus. Nachfolger wurden die *Sutermeister*, welche sich durch Heirat mit der Giessereifamilie Sprünglin verbanden.

Einige Glockengiesser, die ihr Handwerk in Zofingen gelernt hatten, trugen ihr Wissen hinaus in andere Gegenden. So liess sich beispielsweise *Samuel Metzger* um 1763 in Heilbronn nieder, wo er zahlreiche Glocken goss. *Heinrich Kunz* wanderte 1828 nach Amerika aus.

Il est à noter que les fondeurs de cloches de Zofingue ne travaillaient que rarement à l'extérieur, c'est-à-dire à l'endroit où les cloches allaient être utilisées. A la différence des saintiers, ils préféraient travailler dans leur fonderie et transporter ensuite les cloches vers leur lieu de destination, par diverses voies de communication. Une grande partie de la clientèle se trouvait en Suisse centrale.

Très vite, d'autres noms de fondeurs tels que *Ringier*, *Kun*, *Wullschleger*, *Schumacher* apparaissent à côté des Sprünglin. La fonte de cloches reste cependant dominée jusqu'en 1708 par Daniel Sprünglin. Divers documents prouvent qu'en écrivant des lettres de recommandation et en agissant comme arbitre, le Conseil municipal a soutenu d'une manière active cette nouvelle industrie.

A cause d'une maladie mentale d'un des descendants, la lignée des Sprünglin s'est éteinte. Les *Sutermeister*, unis aux Sprünglin par alliance, lui ont succédé.

Quelques fondeurs de cloches qui avaient appris leur métier à Zofingue l'ont ensuite pratiqué dans d'autres régions. Ainsi *Samuel Metzger* s'installa à Heilbronn en 1763 où il allait fabriquer de nombreuses cloches, et *Heinrich Kunz* émigra en 1828 aux Etats-Unis d'Amérique.

Letzter Zofinger Glockengiesser war *Moritz Sutermeister*. Er stellte bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts Glocken her, stammte jedoch nicht von den obenerwähnten Sutermeister ab.

Le dernier fondeur de cloches à Zofingue fut *Moritz Sutermeister*. Il a fabriqué des cloches jusqu'à la deuxième moitié du 19ème siècle, mais il n'était plus un descendant des Sutermeister susmentionnés.

Die Glocken der reformierten Stadtkirche

In Zofingen gab es nie Glocken von einheimischen Meistern. Die Blütezeit der Zofinger Glockengiesser fiel nämlich genau in eine Zeit, als es keinen Bedarf für neue Kirchenglocken gab.

In der reformierten Stadtkirche läuten zur Zeit sechs Glocken. Die älteste und kleinste ("Mauritius") stammt aus dem Jahre 1403. Nach dem Stadtbrand von Zofingen im Jahre 1396, dem alle vorherigen Glocken zum Opfer fielen, war sie während Jahrhunderten die einzige Glocke. Erst 1649 bekam sie Gesellschaft von zwei aus dem Jahre 1463 stammenden Glocken. Beide waren ein Geschenk der Stadt Bern an die Stadt Zofingen. Ueber ihren Ursprung ist nichts Genaues bekannt.

Les cloches de l'église réformée

Il n'y a jamais eu à Zofingue des cloches fabriquées par des maîtres indigènes, car l'époque de leur prospérité coïncidait avec une période où il n'y avait aucune demande pour de nouvelles cloches dans cette ville.

Six cloches sont aujourd'hui en service à l'église réformée (Stadtkirche). "Maurice", la plus ancienne et la plus petite, date de 1403. Suite à l'incendie de 1396, toutes les cloches périrent, sauf la plus petite qui resta, pendant plusieurs siècles, la seule à sonner. En 1649 seulement, deux cloches supplémentaires, datant de 1463, vinrent accompagner la solitaire. C'est la ville de Berne qui en fit cadeau à la ville de Zofingue. L'origine exacte de ces deux cloches est restée inconnue.

Im Jahre 1929, anlässlich der Restaurierung des Kirchturmes, beschloss die reformierte Kirchengemeinde, die neuen Geläute zu beschaffen. Die beiden Glocken aus dem Jahre 1463 wurden dabei eingeschmolzen und der Gussmasse der neuen Glocken beigegeben. Die Mauritiusglocke aus dem Jahre 1403 blieb aber erhalten und schwingt noch heute mit ihren neuen Geschwistern im Gesamtgeläute mit.

Zuoberst im Turm befanden sich bis vor kurzem noch zwei Feuerglocken. Es handelte sich dabei um zwei Schlagglocken, welche mit einer Rätsche in gleichförmigem Rhythmus zum Zeichen des Feuaralarms betätigt wurden. Die Rätsche kann noch im Turm besichtigt werden. Die Feuerglocken werden in einem Raum über der Sakristei aufbewahrt und sind nicht mehr in Betrieb.

Folgende Glocken sind somit heute in der Stadtkirche installiert:

En 1929, lors de la restauration du clocher, la paroisse réformée décida d'acquérir une nouvelle sonnerie. Les deux cloches de 1463 furent refondues à cette occasion, et leur métal, utilisé pour la fonte des nouvelles cloches. La cloche historique "Maurice" de 1403 fut heureusement conservée et sonne aujourd'hui encore avec ses cinq nouvelles soeurs à la volée.

Au sommet du clocher se trouvaient jusqu'il y a peu de temps deux tocsins. Pour donner l'alerte d'incendie, ils étaient actionnés au rythme régulier par une crécelle. Celle-ci peut encore être admirée dans le clocher, mais les deux cloches, hors service, sont aujourd'hui exposées dans un local au-dessus de la sacristie.

Voici donc l'inventaire actuel des cloches de l'église réformée:

Name <i>Nom</i>	Giessjahr <i>Année de fabrication</i>	Giesser <i>Fondeur</i>	Hauptton <i>Ton</i>	Gewicht <i>Poids</i>
Mauritius	1403	?	as1/lab3	600 kg
Paulus	1929	Rüetschi	ges1/solb3	779 kg
Johannes	1929	Rüetschi	es1/mib3	1463 kg
Lukas	1929	Rüetschi	des1/réb3	2050 kg
Markus	1929	Rüetschi	b0/sib2	3506 kg
Matthäus	1929	Rüetschi	ges0/solb2	6867 kg

Die Glocken der katholischen Kirche

Im Reformationsjahr 1528 rief die Mauritiusglocke (siehe oben) letztmals zum katholischen Gottesdienst. Sie läutet heute im Dienste der reformierten Kirchgemeinde.

Im Jahre 1896 kam die damalige Missionsstation Zofingen (es gab noch keine neue katholische Kirchgemeinde) zu ihrem ersten Glöcklein. Dieses wurde ihr von der katholischen Kirchgemeinde Uffikon (Luzern) geschenkt. Nach der Errichtung der Christkönig-Kirche im Jahre 1930 wurde sie im Dachreiter derselben installiert. Die seither umfassend renovierte Kirche im neubarocken Stil bildet heute das Zentrum der neugeschaffenen katholischen Kirchgemeinde von Zofingen

1951 versagte die Glocke ihren Dienst, wurde eingeschmolzen und der Gussmasse für die Glocken der Kapelle Strengelbach beigegeben. Als Ersatz für die Uffikoner Glocke lieferte die Firma Rüetschi in Aarau 1951 die heute noch im Gesamtgeläute integrierte Bruderklausglocke.

Der Wunsch der katholischen Kirchgemeinde nach einem eigenen grossen Geläute wurde schliesslich an Pfingsten 1960 Wirklichkeit. Die Bruderklausglocke erhielt 5 Geschwister, mit welchen sie heute im damals errichteten Betonturm zum Gottesdienst ruft.

Folgende Glocken sind somit heute installiert:

Les cloches de l'église catholique

C'est en 1528, année de la Réforme, que la cloche "Maurice" (dont il a été question plus haut) appela pour la dernière fois les fidèles à la messe catholique. Depuis lors, elle sonne pour les cultes protestants.

En 1896, la mission catholique à Zofingue (il n'existait pas encore de paroisse proprement dite) reçut sa première petite cloche - un cadeau de la communauté catholique d'Uffikon (canton de Lucerne). Cette cloche trouva plus tard sa place dans le clocheton de l'église du Christe-Roi, construite en 1930. Cette église, profondément transformée depuis, est aujourd'hui le centre de la nouvelle paroisse catholique de Zofingue.

En 1951, la petite cloche d'Uffikon refusa son service. Elle fut par conséquent refondue et utilisée pour la fabrication de cloches pour la chapelle de Strengelbach. A sa place, la fonderie Rüetschi à Aarau livra la même année la cloche "St-Nicolas" qui fait encore aujourd'hui partie de la sonnerie.

Le rêve de la paroisse catholique de posséder sa propre grande sonnerie fut réalité à Pentecôte 1960. La cloche "St-Nicolas" reçut alors la compagnie de cinq soeurs qui, installées avec elle dans un clocher en béton, appellent depuis lors les fidèles.

Nous trouvons donc actuellement les cloches suivantes à l'église catholique:

Name <i>Nom</i>	Giessjahr <i>Année de fabrication</i>	Giesser <i>Fondeur</i>	Hauptton <i>Ton</i>	Gewicht <i>Poids</i>
Bruderklus	1951	Rüetschi	c2/do4	293 kg
Engelsglocke	1959	Rüetschi	as1/lab3	620 kg
Augustinusglocke	1959	Rüetschi	f1/fa3	1015 kg
Papst-Pius-Glocke	1959	Rüetschi	es1/mib3	1435 kg
Marienglocke	1959	Rüetschi	c1/do3	2400 kg
Christusglocke	1959	Rüetschi	as0/lab2	5000 kg

Die Rathausglocke

Die Glocke im Zofinger Rathausurm wird nur dreimal jährlich geläutet: beim traditionellen Kinderfest vor den Sommerferien sowie bei den zweimal jährlich stattfindenden Versammlungen der Bürger von Zofingen.

La cloche de l'Hôtel de ville

La cloche de l'Hôtel de ville ne sonne que trois fois par an: pour la traditionnelle Fête des enfants avant les grandes vacances, et à l'occasion des deux réunions de la Bourgeoisie de Zofingue.

Weitere Glocken in Zofingen

An der *Rabengasse*, vor dem Uhrengeschäft Müller, befindet sich seit 1937 ein Glockenspiel mit drei Glocken, welches jeweils zur vollen Stunde eine Melodie spielt. Die Glocken stammen aus der Giesserei Rüetschi. Das Glockenspiel wurde aus Anlass eines Jubiläums des Zofinger Gewerbevereins vom damaligen Besitzer des Uhrengeschäftes erbaut. Der heutige Besitzer, Herr Oehler, betreut die Anlage weiter.

Autres cloches à Zofingue

Depuis 1937, un jeu de trois cloches, installé à la *Rabengasse* (Ruelle des Corbeaux) devant l'horlogerie Müller, joue une mélodie. pour chaque heure. Les cloches proviennent de la fonderie Rüetschi et ont été offertes par le propriétaire de l'horlogerie à l'occasion d'un anniversaire de la Société zofingienne des arts et métiers. Son successeur, M. Oehler, continue à s'occuper de l'entretien.

Am nördlichen Ausgang der Altstadt, A la sortie nord de Vieille ville (Vor-
an der Vorderen Hauptgasse 2, steht dere Hauptgasse 2) se trouve le
das *Wachthaustürmli*. Der Turm ist *Wachthaustürmli* (Tourelle de garde).
im Privatbesitz von Frau F. H. Cette tour, propriété de Mme F. H.
Laternser und beherbergt eine Schlag- Laternser, abrite une cloche d'un
glocke mit einem Durchmesser von diamètre de 600 mm de l'an 1639. Son
600 mm. Die Glocke stammt aus dem origine est inconnue. L'histoire des
Jahre 1639. Es ist nicht bekannt, wer fondeurs de cloches à Zofingue nous
sie gegossen hat. Aufgrund der Ge- aura montré qu'un fondeur local peut
schichte der Zofinger Glockengiesser être exclu avec certitude comme
stammt sie jedoch mit Sicherheit nicht auteur. La cloche est ornée d'une
von einem einheimischen Meister. Sie feuille de sauge et ressemble aux
ist mit einem Salbeiblatt verziert und tocsins de l'église réformée. A côté de
sieht den Feuerglocken der reformier- l'année (MDCXXXIX), elle porte
ten Kirche sehr ähnlich. Neben der l'inscription suivante:
Jahrzahl (MDCXXXIX) trägt sie
folgende Inschrift:

Nutze die Zeit, o Mensch, tue Recht und fürchte Gott

(Profite du temps, ô homme, rends justice et crains Dieu)

Ivo Muri

(Traduit par A. F.)

Quellen/Sources:

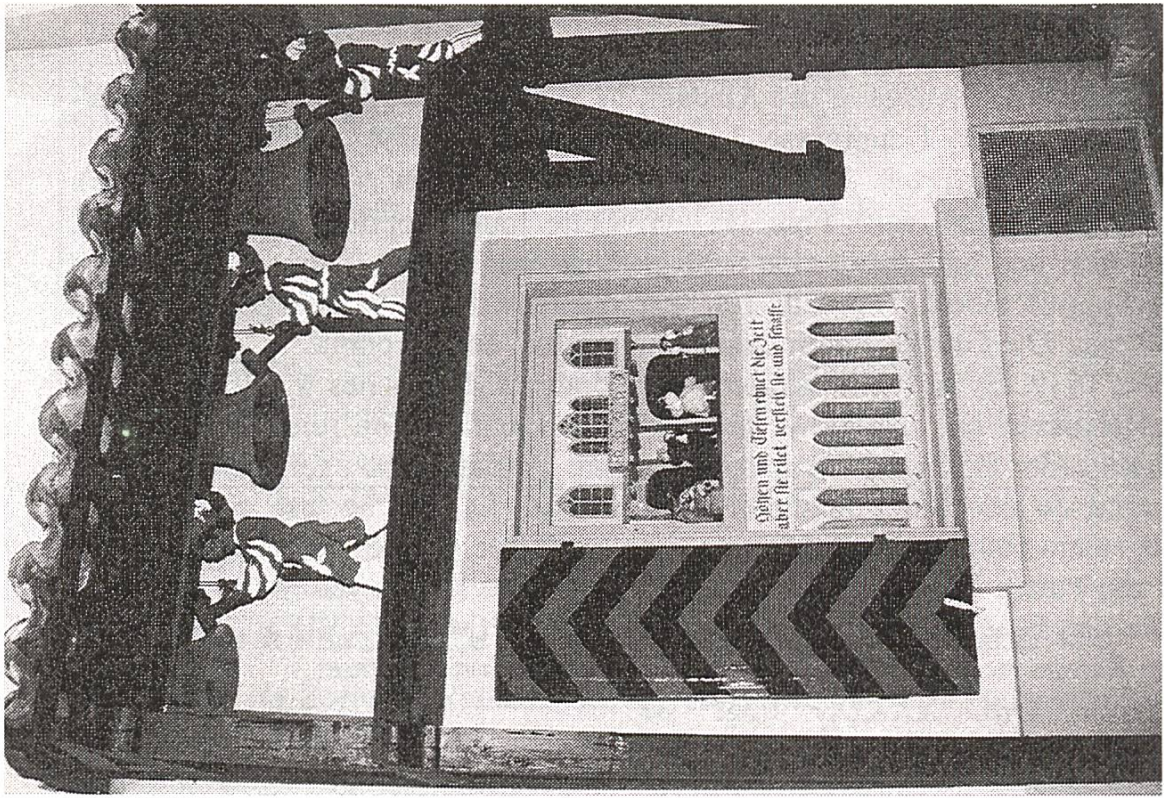
Der Hausfreund (Beilage zum Zofinger Tagblatt vom 1. September 1929)

Gränicher, Theodor: Die Zofinger Glockengiesser (Zofinger Neujahrsblatt 1930)

Glockenlied aus Anlass der Einweihung der Glocken der Katholischen Kirche im Mai 1960
(Zofinger Neujahrsblatt 1961)

Weber, Rudolf: Zofinger Glockenpredigten (Zofinger Tagblatt, 1973)

Gresch, Werner: 100 Jahre Römisch-Katholische Pfarrei Zofingen 1887-1987



Zofingen: Feuerglocken (Sakristei der Stadtkirche) und Glocken an der Rabengasse
 Zofingue: Tocsins (sacristie de l'Eglise réformée) et cloches à la Rabengasse

